

# Le Lancyois

JOURNAL DE L'ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DU PETIT-LANCY

Tirage 4 300 exemplaires

Rédacteur responsable : Pierre Beyeler Rédaction : Mme Eardley Edith  
60, av. du Petit-Lancy - Tél. 42 58 61 1, place des Ormeaux - Tél. 42 72 15

Abonnement Fr. 3.—  
C.C.P. 12-18483 Genève

Publicité : François Sprüngli - 8, place des Ormeaux, Petit-Lancy - Tél. 42 43 21  
Administration : Imprimerie Genevoise - 12, rue des Mouettes - Tél. 42 55 20

## éditorial

Il faut l'admettre: depuis la naissance de la vie, l'être s'oppose à l'être. Dans toutes les périodes de l'humanité des hommes ont souffert. Les grands courants de l'histoire sont tachés de sang. Aujourd'hui, on souffre autrement encore. On s'interroge sur le devenir de notre civilisation, les valeurs morales s'écroulent au mépris de tout principe, de toute éthique, les jeunes s'indignent, jugent les générations précédentes responsables du monde dans lequel nous vivons et crient leur angoisse. Pourtant jamais on a tant entrepris pour tendre à une société nouvelle dans laquelle l'homme deviendrait réellement équilibré, responsable de lui-même et du milieu où il vit.

A l'aide des images cruelles de la télévision, de la radio, mieux que nos ancêtres, nous avons pris conscience de la laideur, de l'horreur et de l'inutilité des guerres. Elles sont condamnées par tous. Le monde est devenu petit. Des points de comparaisons se sont établis de part et d'autre entre les peuples. Nous comprenons les problèmes posés aux pays sous-développés. Nous rejetons l'inégalité, l'exploitation de l'homme par l'homme, la cruauté. Nous savons que des hommes cherchent, essaient et s'efforcent de trouver des solutions à nos problèmes. La primauté du cœur et de l'intelligence n'est pas encore pour demain, il est inutile de se leurrer. Cependant l'homme s'applique à bâtir un monde positif qu'il a la volonté et la lucidité de vouloir meilleur. La paix du travail dont nous jouissons chez nous, fait assez rare dans le monde pour le souligner, nous laisse envisager la réalisation prochaine d'une répartition juste des produits du travail entre employeurs et employés. Dans notre pays, 2 milliards et demi de francs ont déjà été distribués à l'aide à la vieillesse, aux survivants, aux invalides. Les études sont accessibles à tous les enfants. Nous prenons peu à peu conscience de nos responsabilités sociales les uns envers les autres et, par rapport au début du siècle, nous avançons à pas de géant dans ce domaine. A chaque époque la société s'est renouvelée, s'est ouverte aux forces et aux idées nouvelles pour que se poursuive l'aventure du monde. Nous sommes un maillon de cette chaîne... ne disons pas à quoi bon ne restons pas à creux de la vague, relevons le défi, collaborons d'enthousiasme, jouons la carte « action » dans le cercle de notre famille, de notre commune et du monde.

Edith Eardley-Schürch

## Ecole suisse

Lorsqu'on aborde le problème de la coordination scolaire et de l'harmonisation des programmes, que ce soit sur le plan suisse ou simplement sur le plan romand, il faut se garder d'adopter des attitudes extrêmes également condamnables.

Il y a tout d'abord le négatif qui, au nom d'un cantonalisme stérile et dépassé, veut ignorer ce qui se fait au-delà de ses frontières. Il y a aussi le sceptique qui ironisera facilement sur notre incapacité à créer une œuvre commune. Il y a encore celui qui acceptera l'idée d'un changement mais à la condition que tous s'alignent sur lui.

A l'opposé, nous trouvons l'impatient qui croit, qu'en un instant et d'un coup de baguette magique on peut et on doit résoudre tous les problèmes, même s'il faut modifier profondément parfois des structures et des conceptions qui ont prévalu pendant des décennies. Nous trouvons également celui qui, ignorant les leçons de notre histoire, voudrait imposer une solution émanant du pouvoir central alors que les cantons ont, jusqu'à présent, conservé leur souveraineté en matière d'enseignement.

Entre ces extrêmes, il y a place pour une attitude raisonnable et réaliste, fondée sur le principe du fédéralisme coopératif, qui respecte les étapes nécessaires dans une évolution inéluctable, qui tient compte de l'état des esprits, qui ménage les particularismes cantonaux ou régionaux tout en allant aussi loin que possible dans l'harmonisation intercantonale.

C'est une attitude qu'on adoptée nos autorités scolaires.

La Conférence suisse des chefs des départements de l'instruction publique a tout d'abord accepté un certain nombre de principes fondamentaux sur lesquels pourra être construit tout l'édifice de l'école suisse :

1. L'âge du début de la scolarité obligatoire est fixé à 6 ans.
2. La durée de la scolarité obligatoire est de 9 années au moins.
3. L'année scolaire commence après les vacances d'été.

Cette même conférence étudie actuellement le texte d'un concordat qui, sur la base des principes énoncés ci-dessus, lierait les cantons entre eux plutôt que de les obliger à se soumettre à une disposition fédérale de même nature.

Enfin, elle a chargé des commissions et des groupes de travail — auxquels sert d'organe de liaison et de secrétariat le Centre suisse d'information en matière d'éducation et d'enseignement, à Genève, centre que dirige avec une remarquable compétence M. Egger —

## Ecole romande

d'examiner divers problèmes intéressant l'enseignement primaire aussi bien que l'enseignement secondaire. Parmi ces problèmes, nous citerons l'enseignement de la mathématique, celui d'une deuxième langue et l'éducation des filles, le gymnase et l'école normale de demain, les méthodes et les moyens modernes d'enseignement.

Et la place, et le rôle de la Suisse romande dans cette vaste entreprise ? demanderez-vous.

Eh bien, la Suisse romande n'accuse pas de retard, au contraire, dans cet immense effort de rénovation et d'adaptation de notre école. Elle participe de façon active et positive aux travaux dont il vient d'être question. D'un autre côté, dans le domaine qui lui est propre, elle aboutit à un certain nombre de réalisations qui la placent à l'avant-garde et qui laissent bien augurer l'avenir.

Trois créations sont à signaler en terre romande. Dans l'ordre chronologique de leur apparition, ce sont: la Commission interdépartementale romande de coordination de l'enseignement primaire (CIRCE), que préside M. Nussbaum, directeur des études pédagogiques à Genève; le secrétariat à la coordination scolaire (primaire et secondaire) en Suisse romande qui a son siège à Neuchâtel et que dirige Monsieur Cavadini, ancien adjoint au directeur de l'École supérieure de jeunes filles de cette ville; l'Institut romand de recherches et de documentation pédagogiques (IRRD), qui se trouve également à Neuchâtel et dont le directeur vient d'être désigné en la personne de M. Roller, professeur de pédagogie expérimentale aux universités de Genève et de Lausanne, actuellement encore directeur du Service genevois de la recherche pédagogique.

Lors de son congrès de 1962, à Bienne, la Société pédagogique de la Suisse romande (SPR) — qui groupe, dès l'année dernière, les instituteurs et les institutrices de toute la Suisse romande — étudiait un rapport élaboré sous la direction de M. Rochat, alors maître de classe primaire supérieure à Blonay, rapport intitulé « Vers une école romande ». Dans les années qui suivirent, la SPR adressa aux autorités scolaires des cantons intéressés un projet de programme romand. En 1967, la Conférence des chefs des départements de l'instruction publique de Suisse romande donna son agrément à la constitution de CIRCE dont la tâche peut se définir ainsi :

1. Examen du projet présenté par la SPR.
2. Elaboration d'un programme intercantonal destiné, dans une première étape, aux degrés 1, 2, 3 et 4 de l'enseignement obligatoire.

## Le mot du Président

Mesdames et Messieurs nos aînés de Lancy, c'est à vous que j'adresse aujourd'hui mon petit billet...

S'il me fallait entre nos diverses activités n'en garder plus qu'une seule, je choiserais celle-ci : fêter et honorer nos anciens dans la mesure de nos moyens.

Que je pense à notre sortie au Zoo de Le Vaud suivie de la visite à la nouvelle Mairie, à nos sapins de Noël, à la promenade de l'an dernier en bateau à vapeur et la visite de la nouvelle piscine, ce sont autant de souvenirs lumineux pour nous tous. Il y a quelqu'un dans notre comité qui a pris à cœur d'organiser ces journées et qui, très modestement et aidé par sa femme, fait un travail considérable. En votre nom à tous je voudrais lui dire bravo, bravo et merci. Et merci aussi à tous les autres, que je ne nommerai pas non plus, qui nous ont aidés dans cette si belle tâche. Et puis, il faut aussi que je vous remercie, vous, nos aînés : vous qui avez vu tant de choses, vous n'êtes pas blasés; vous savez admirer et vous émerveiller. Vous qui avez travaillé si longtemps et à qui nous sommes tellement redevables, vous êtes restés reconnaissants. Et vous dont la vie est souvent difficile et la santé précaire, vous savez être gais et de bonne humeur dans les moments de fête. Savez-vous que votre exemple nous fait du bien ! Nous sommes fiers de vous, Mesdames et Messieurs nos aînés de Lancy, nous vous sommes reconnaissants et nous vous aimons.

Pierre Beyeler

### Les Ecoles Techniques

4, rue de la Prairie  
samedi 28 février 1970  
9 h. à 12 h. 30 et 13 h. 30 à 17 h. 30

### L'Ecole d'Horlogerie et d'Electricité

43, route du Bont-Butin, Petit-Lancy  
dès vendredi 27 février 14 h.

ouvrent leurs portes au public et vous invitent à visiter leurs installations et à assister au travail des élèves.

57 ans au service des lancéens

Boucherie - Charcuterie - Traiteur

**G. BRUNIER**Téléphonez au 42 49 77... *on vous livrera*

COIFFURE

**A. Coquoz**DAMES ET MESSIEURS  
COUPE HARDY par spécialistes

Pl. des Ormeaux 2 - Petit-Lancy - Tél. 42 71 31

Déclarations d'impôts  
Comptabilités  
**FIDUCIAIRE**  
**GERBER**  
Tellement moins chère!  
54, Vermont  
Tél. 33 29 94

Chez Cécile

Café-Restaurant du Plateau  
**C. Caprara**Fondue au fromage - Fondue bourguignonne  
Entrecôte Plateau  
Salle de société - Jardin ombragé

73, route St-Georges Tél. 42 55 24

ALIMENTATION GÉNÉRALE

**HENRI PERRET**

Route de Chancy 27 - Petit-Lancy

Service à domicile

Téléphone 42 69 43

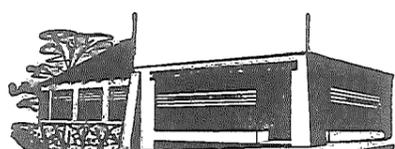
MATÉRIAUX DU SALÈVE

**A. ASTIÉ**Sable - Gravier  
Terrassement

Petit-Lancy Tél. 42 47 70

Chez le « Père Rochat »

CAFÉ DE LA COLLINE

Grande terrasse et pétanque  
SA FONDUE CHINOISE  
Sa carte et ses menus de banquet10, ch. des Mouilles Petit-Lancy  
Tél. 42 51 44 Fermé le mardi**CHARRIÈRE & VAUCHER****S. SELLA & FILS**

Gypserie - Peinture

**S A F I P E**

S.A. POUR LE FINANCEMENT IMMOBILIER et la PROPRIÉTÉ PAR ÉTAGE

75, rue de Lyon - Genève - Tél. 45 02 00

**VOUS  
offre**

- 1) cédule hypothécaire et immeubles avec exonérations d'impôts ;
- 2) la propriété de votre habitat en personne physique.

3. Appréciation, en fonction de ce programme, des moyens d'enseignement existants.

4. Suggestion de mesures propres à favoriser l'application du programme élaboré.

Plutôt que de tenter, comme l'avait fait la SPR, un compromis entre les programmes cantonaux actuels, CIRCE veut proposer aux chefs des départements de l'instruction publique un programme nouveau, ouvert sur l'avenir et tenant compte des données les plus récentes de la psychologie de la pédagogie et de la sociologie.

C'est dire que, dans son contenu comme dans sa conception, ce programme ne pourra être immuable. Tout en conservant le souci d'offrir aux enfants la possibilité d'un épanouissement et d'un enrichissement de leur personnalité, il devra s'adapter à l'évolution des idées afin de donner à ceux qui nous succéderont les meilleures chances d'intégration au milieu qui sera le leur, mais aussi les moyens d'agir de façon heureuse sur cette société dont ils seront les membres.

Pour mener à bien cette élaboration d'un programme, CIRCE a chargé son délégué de lui préparer, en liaison avec des sous-commissions dont il anime et guide l'activité, un projet pour chacune des disciplines qui ont été inscrites dans le plan d'études romand.

Depuis des mois, la plupart de ces sous-commissions sont au travail et, d'ici la fin de 1970, elles auront fourni à CIRCE des propositions portant sur les buts, le programme, les principes méthodologiques et les moyens d'enseignement des disciplines retenues. Ces propositions, CIRCE les examinera, après quoi elle les soumettra à l'approbation de la Conférence romande des chefs des départements de l'instruction publique.

En plus du programme et parce que les problèmes s'enchaînent les uns aux autres, CIRCE a été amenée à s'occuper aussi d'autres questions telles que, par exemple, des questions de structure (organisation d'une école infantile officielle généralisée), de méthode (élaboration, après expérience, d'une méthode d'apprentissage de la lecture) ou de perfectionnement du corps enseignant (en mathématique moderne notamment).

Quant à M. Cavadini, dont l'entrée en fonction ne date que de l'automne dernier, il devra en particulier s'attaquer au délicat problème du point d'articulation entre les niveaux primaire et secondaire et du passage harmonieux de l'un à l'autre. Outre cela, il aura à dresser et à tenir à jour l'inventaire des multiples problèmes, tant primaires que secondaires, qui se posent sur le plan des objectifs, des structures, des programmes, des

plans d'études, des manuels, de la formation et du perfectionnement du corps enseignant.

Il devra aussi étudier les mesures à prendre pour résoudre ces problèmes dans leurs aspects pédagogiques, administratifs, démographiques et sociologiques. Pour cela, il faudra qu'il tienne compte non seulement de la Suisse romande mais encore des autres régions de notre pays.

Est-il besoin de souligner l'ampleur de la tâche qu'assume M. Cavadini, le temps et les qualités qu'elle exigera de lui pour être menée à chef ?

Dans cet effort considérable de restructuration de notre école, d'harmonisation et d'adaptation constante des programmes et des moyens d'enseignement, l'Institut romand de recherches et de documentation pédagogiques sera d'une aide précieuse.

Au service des départements de l'instruction publique de la Suisse romande, il entreprendra des recherches dans le domaine de l'enseignement, de l'organisation et de l'administration des écoles publiques de tous les types, depuis l'école infantile jusqu'au passage à l'Université.

Ces recherches, qui feront l'objet de recommandations et qui porteront sur les programmes aussi bien que sur les techniques d'enseignement, sur les structures aussi bien que sur les problèmes psychopédagogiques et sociologiques, sur les questions de planification et de prospective aussi bien que sur la documentation et l'information, auront pour but de coordonner des efforts actuellement dispersés et de permettre de plus sûrs progrès en matière d'éducation et d'instruction.

L'IRRDP expérimentera aussi les manuels, les ouvrages et le matériel didactique indispensables à l'application des mesures proposées et les élaborera lorsque ce sera nécessaire.

L'IRRDP enfin collaborera étroitement avec les universités et les services de recherche cantonaux et, s'il n'aura pas à former des chercheurs, il pourra cependant contribuer à leur formation en leur offrant un champ d'application approprié.

Ce tableau, forcément incomplet, de ce qui s'est déjà fait et de ce qui se prépare dans le domaine de la coordination scolaire en Suisse, et plus particulièrement en Suisse romande, est-il de nature à rassurer les négatifs et les sceptiques ? Nous le souhaitons. Quant aux impatients, nous leur redirons, avec le fabuliste :

« Patience et longueur de temps font plus que force ni que rage. »

A. Neuenschwander  
délégué de CIRCE**Michel Dallinge**

GYPSERIE-PEINTURE

8 ter, ch. du Banc-Bénil

Petit-Lancy Tél. 42 83 31

Café-Restaurant

**L'ONESIENNE**Plats du jour  
Mets de brasserie, chauds et froids  
Ses spécialités  
Salles pour sociétés  
Banquets et repas sur commande  
Angle av. Gdes-Communes - rue Vieux Moulin  
M. et Mme P. FREYMOND, propr.  
Tél. 43 22 73

Boulangerie - Pâtisserie

**Pierre Maillard**

Ses gâteaux aux noix

38, rte de Chancy Petit-Lancy

**service express**Ordonnances - Réparations  
GENÈVE  
au centre : 14, rue du Perron, tél. 24 17 94  
CAROUGE  
2, av. de la Praille, tél. 42 17 42GENÈVE  
Tél. 42 67 33  
**Auto Accessoires  
Jonction**J. MARGUERAT  
33, rue Deux-Ponts  
Tél. 24 94 80Accessoires et fournitures  
électricité-auto**Favorisez les annonceurs de notre journal**



**VELOSOLEX**  
Fr. 458.—  
**NOUVEAU FLASH**  
Fr. 598.—  
Solexine

**AGENCE MOBYLETTE - SACHS**  
Cycles POCHAT  
Petit-Lancy Tél. 42 66 25 - Grand-Lancy Tél. 42 23 88

# BOUTIQUE DE LA VENDÉE

prêt à porter - modèles jersey - couture  
articles pour messieurs, souvenirs, sacs, cadeaux

28, ch. de la Vendée - PETIT-LANCY / Genève - Téléphone 42 47 50

## LA RASCASSE

FRÖHLICH-KOHLER

Comestibles

Poissons - Volailles - Vins

8, Place des Ormeaux - Petit-Lancy - Genève

Téléphone (022) 42 77 27

**CYCLES - MOTOS - VÉLOMOTEURS**  
Agences : Pony - Garelli - Cady - Victoria  
Mobylette - Mondia

**Francis BEACCO**  
Mécanicien diplômé

37, av. des Morgines 1213 Petit-Lancy  
Tél. 43 68 10

## Manifestations culturelles à Lancy

Ainsi que l'annonçait le programme général de cet automne, les prochains mois vont permettre aux Lancéens et à leurs amis de l'extérieur d'assister à des manifestations culturelles de belle qualité.

Fille de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, la section culture de la ville de Lancy organise des spectacles. La Mairie met à sa disposition la salle, la décoration florale, les gardes municipaux, le pompier de service et par-dessus tout, beaucoup de gentillesse et de compréhension. Quant aux dames de l'Association, elles se chargent de l'exploitation de la buvette et de la vente des billets.

C'est à vous maintenant chers communiens de nous aider à faire face à nos engagements, à assurer notre réussite en venant applaudir et soutenir les artistes qui prêteront leur concours.

du Petit-Lancy aura lieu le 6 avril 1970 à la salle de Réunion, avenue Louis-Bertrand. La séance est publique. Elle sera suivie d'un comité réservé aux membres de l'Association.

## A nos donateurs

Le président et les membres de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, remercient tous les généreux donateurs qui grâce à leurs dons ont permis de mettre sur pied la traditionnelle fête de Noël des enfants et le goûter de Noël des personnes âgées. Ces 2 réunions groupent chaque année plus de monde dans la chaude ambiance de l'amitié lancéenne. A tous un grand merci.

## Pour les malades

Mme Hettich, chemin de l'Epargne, tél. 42 76 52 s'occupe du dispensaire du Petit-Lancy, fondé en son temps par M. Antoine Détraz. Elle tient gratuitement à la disposition des malades et des blessés divers instruments tels que tables de malade, béquilles, soutiens-coussins, etc. Si vous en avez la nécessité, adressez-vous à elle.

## Assemblée générale

Habitants de Lancy, nous avons l'honneur de vous informer que l'Assemblée générale de l'Association des Intérêts

## Les matassins

Autrefois « le matassin » portait des corselets, des morions dorés, des clochettes, une épée de bois et un bouclier. C'était un bouffon, danseur, acrobate que l'on rencontrait dans les champs de foire ou à la cour.

Aujourd'hui le théâtre n'est plus un lieu où l'on se contente de parler, le comédien doit chanter, jouer et danser. Il doit être habile de son corps et de sa langue.

Et puisque le mot « Matassin » existe, et que l'on y retourne pourquoi pas ?

Ils sont là pour vous divertir et espèrent y parvenir.

Feydeau - Georges Feydeau - « Feu la Mère de Madame » ?

Théâtre de boulevard dirons certains avec mépris, pourquoi ? Connaissent-ils Feydeau ? Non. Quand on étudie les personnages, on y trouve cette vérité, cette faiblesse de l'être humain, chaque mot sonne juste et chaque pensée, chaque geste sont à leurs justes places. Tout y est admirablement articulé, pesé, pensé. L'histoire de ce jeune couple avec déjà ses habitudes, ses aversions, ses insultes (toujours les mêmes) ce couple où personne ne fait et ne fera jamais de concession à l'autre. Ces petits bour-

geois vivant au-dessus de leurs moyens et dont le mari n'attend que la mort de sa belle-mère pour s'en sortir. Tout cela laisse entrevoir notre drame moderne où chacun vit dans sa petite tour d'ivoire se moquant des autres et nageant dans son égoïsme et sa vanité. Feydeau a choisi la manière de Molière pour nous raconter ses personnages, il en a le sens des dialogues vrais, du jeu de mot et du quiproquo. Il nous amuse mais nous demande de réfléchir. C'est une leçon. A chacun d'en tirer sa conclusion.

Des sketches, des chansons... oui, il faut rire, se moquer des autres et de soi-même mais cela jamais méchamment. Il faut de l'humour... Notre monde est triste, le devoir du Matassin est de le faire rire... Il faut des chansons amusantes, parfois un peu osées mais jamais vulgaires. Il ne faut pas choquer, c'est une loi du spectacle que l'on oublie de nos jours. Le spectacle est une invitation au voyage et l'on n'invite pas des spectateurs en les insultant, ils ne vous suivront pas et vous serez seul dans votre wagon.

De la joie, de la gaité et du rire... Les Matassins vous invitent au voyage avec Feydeau, et le cirque sous l'eau...

Jacques Baud

**CAFÉ-BRASSERIE**  
**DES ORMEAUX**  
M. PERRUCHOUD

Son « entrecôte maison »  
Ses spécialités  
Son steak au poivre flambé  
et ses mets de brasserie

Téléphone 42 48 10 Genève



**A. dentand**  
TEINTURIER

GRAND-LANCY Tél. 42 23 26  
Pierre-Fatio 4 Tél. 24 11 51

**ENSEIGNES DECORA**  
DÉCORATION

**MICHEL CHILLIER**  
5, rue Bergalone GENÈVE  
Tél. 26 11 83

**LE RIO**  
CAFÉ-BAR

Christiane MARTIN  
2-4, ch. de la Caroline  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 43 72 44

**SERRURERIE**  
**Pierre GUILLERMIN**

Entreprise du Bâtiment  
**J.E. PERRET & Cie**

## Joseph Bregnard

CARROSSERIE DU PETIT-LANCY

28 a, rte du Pont-Butin - Petit-Lancy

Téléphone 42 39 39

## Pharmacie du Petit-Lancy

4, avenue Louis-Bertrand

Service à domicile

Téléphone 42 52 59

BOULANGERIE - PATISSERIE

## J. A. FANTI

PETIT-LANCY - GENÈVE

4, avenue Louis-Bertrand 4

Se recommande

Téléphone 42 55 80

Entreprise générale de marbrerie

## Jean-Pierre Gailloud

Monuments funéraires

Bâtiment - Ameublement

77, rte St-Georges 1213 Petit-Lancy

Téléphone 43 65 62 - 92 85 28

## Café du Commerce

H. GARIN

Petit-Lancy

Téléphone 42 54 80

SALLE DE SOCIÉTÉ

GARNITURE AUTOS - TAPISSIER

## H. DUVOISIN

PETIT-LANCY - GENÈVE

7, chemin du Progrès

Téléphone 42 70 84

Entreprise générale du bâtiment  
Maçonnerie

**R.-C. SICILIA**

**Charles BERTOLINI**

GYPSERIE - PEINTURE

1, avenue des Morgines  
Téléphone 43 03 93**biolley sport**Ski réclame - Ski combi contreplaqué  
Semelle P-TEX, surface plastique  
Fixation de sécurité avec  
talonnière automatique Fr. 125.—**CENTRE CAROLL**18a, chemin Caroline Petit-Lancy  
Tél. 42 20 26**GARNISSEUR AUTO**Pour l'intérieur de votre voiture :  
capote, tapis, siège**HENRI TRAUTMANN**Chemin des Esserts 9 Petit-Lancy  
Tél. 42 73 91**BLANCHISSERIE****DES ORMEAUX**

Th. Ferré

PETIT-LANCY Tél. 42 70 93

Service à domicile

**Horticulteur - Vente de fleurs**  
Entretien de tombes**H. SIMEONI**magasin : entrée principale  
droite du cimetière  
tél. 42 46 11Sentier du Rhône  
Petit-Lancy  
tél. 42 43 27**Autohall Métropole**

CONCESSIONNAIRE

Route du Pont-Butin Petit-Lancy  
Tél. 42 50 00**CAFÉ-RESTAURANT**

BAR du

**Stand de**  
**St-Georges**Route du Pont-Butin Tél. 42 52 66  
Salles pour sociétés et banquets**Ph. Dutoit****L'Alauda**

Fondé en janvier 1968, le chœur « L'Alauda » (du mot latin « Alauda » qui veut dire : Alouette) est un groupe choral indépendant composé de 25 membres. Très vite, de nombreux concerts profanes et religieux à Genève, Lausanne et Bienne ainsi que des offices dans plusieurs églises et temples, sont venus donner un sens à son activité.

Son répertoire composé essentiellement de la polyphonie de la Renaissance, s'ouvre aux musiciens contemporains : Alain Binet, Poulenc, Reichel, Stravinsky...

L'Alauda se veut jeune et dynamique : l'amitié et un travail assidu étant le garant d'une vraie joie. C'est ce « miracle du chœur » que nous espérons vous faire partager.

Jean-Louis Rebut, chef de chœur

**« Le Barbier de Séville »**

Musique de Giovanni Paisiello. Opéra comique en 2 actes et 4 tableaux de Giuseppe Petrosellini d'après Beaumarchais.

Personnages : Figaro, Rémo Cambiati ; le Comte d'Almaviva, Grand d'Espagne, sous le nom de Lindoro ; Mario Marchisio ; Rosine, pupille de Don Bartolo ; Viviane Dallinges ; Don Bartolo, médecin et tuteur de Rosine, amoureux et jaloux ; Samuel Hasler ; Don Basile, maître de musique ; Humbert Peila ; Giovinetto, vieux serviteur Alcade ; Roger Henchoz ; Svegliato, vieux serviteur Notaire ; Salaba.

L'action se déroule à Séville au XVIII<sup>e</sup> siècle.

Résumé

**Acte 1 - Scène 1**

Le Comte Almaviva qui a pris le nom de Lindoro vient pour donner une aubade sous les fenêtres de Rosine, mais il est dérangé dans son projet par l'arrivée de Figaro. Reconnaisant bientôt le Comte, il se met à sa disposition pour faciliter ses projets. Rosine apparaît à la fenêtre avec Bartolo et elle laisse tomber intentionnellement un rouleau de musique, qu'elle envoie chercher par son tuteur. Mais Almaviva s'empresse d'aller le ramasser. La disparition du billet rend Bartolo soupçonneux et il juge prudent de ne pas perdre de temps, aussi, se rend-il de suite chez Don Basilio, le maître de chant de Rosine, pour le mariage.

Pendant ce temps, le Comte et Figaro ourdissent leur complot. Figaro étant barbier chez Bartolo, nul n'est mieux placé pour faciliter une entrevue entre Rosine et Almaviva.

**Acte 1 - Scène 2**

Rosine écrit une lettre pour Lindoro. Arrive Figaro et elle la lui remet. Bartolo apparaît furieux contre ses serviteurs, Giovinetto et Svegliato, parce qu'ils ne font pas leur travail.

Arrive Basilio qui révèle la présence du Comte à Séville et conseille de l'éloigner par tous les moyens, surtout par la calomnie. Bartolo interroge ensuite sa pupille, l'accusant d'avoir écrit une lettre.

Le Comte se montre alors sous les traits d'un soldat ivre, et met la patience et la jalousie de Bartolo aux abois ! Almaviva réussit à remettre une lettre à Rosine et Bartolo usera de tous les moyens pour s'en emparer et pour s'apercevoir qu'il a été berné une fois de plus.

**Acte 2 - Scène 1**

Le Comte se présente à nouveau chez

leçon, mais change d'avis lorsqu'elle aperçoit le professeur.

Don Basilio survient alors qu'on l'a prétendu malade et risque de tout compromettre. Le Comte qui se souvient que Figaro lui a dit que l'or est le nerf de la guerre passe une bourse à Basilio lequel consent à aller se coucher.

Figaro détourne l'attention de Bartolo pendant que les deux amoureux complotent, mais ils sont surpris par Bartolo qui entend ce qu'ils se disent et cela le rend furieux.

**Acte 2 - Scène 2**

Bartolo a été chercher Don Basilio et il l'envoie chercher le Notaire sur l'heure dans le but de hâter le mariage.

Puis il calomnie Almaviva auprès de sa pupille qui outrée et humiliée, dévoile le projet d'enlèvement.

Figaro et Almaviva arrivent par la fenêtre. Rosine accable le Comte de reproches. Mais bientôt tout s'explique, Figaro s'aperçoit que l'échelle par laquelle ils sont entrés a été enlevée, et comme Don Basilio arrive sur ces entrefaites avec un notaire, le mariage est célébré sur le champ, Don Basilio servant même de témoin moyennant haute finance.

Bartolo survient avec un Alcade et lui ordonne d'arrêter tout le monde. Apprenant ce qui vient de se passer il demeure confondu et il est surtout furieux contre lui-même.

Tout se termine dans l'allégresse générale en proclamant qu'il est inutile de prendre des précautions quand le dieu Amour s'en mêle.

Mario Marchisio

**Violon et clavecin**

Dominique Guignard et Micheline Mitrani ont obtenu tous deux leur virtuosité au Conservatoire de Genève.

Micheline a obtenu son Doctorat ès Lettres à l'université de Rome. Elle enseigne 5 ans l'histoire de l'Art au lycée international de Rome, puis attirée par l'amour de la musique et le renom d'Isabelle Nef, elle se fixa à Genève pour se perfectionner dans l'étude du clavecin. Dominique est né à Genève il fait ses études musicales sous la direction d'André Pépin. Il est licencié de l'Université. Ces jeunes artistes ont déjà donné plusieurs concerts, à Nice et dans nombreuses villes de Savoie, tout spécialement à Annecy avec l'orchestre de chambre de Savoie.

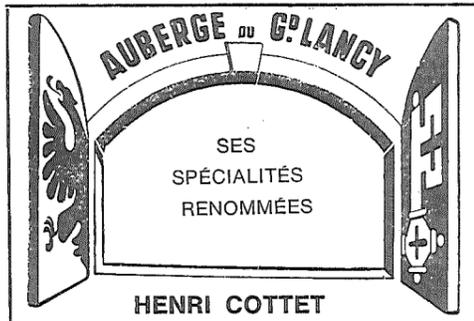
Avant de les entendre, lisez leurs commentaires sur les œuvres qu'ils vous présenteront.

Le 24 février et le 6 mars 1970 venez oublier vos soucis en assistant à « Feu la Mère de Madame », comédie de Feydau, le maître du rire.

Le 10 mars 1970 venez écouter le chœur l'Alauda et communier avec la musique sacrée, créatrice d'émotions profondes.

Le 21 et le 24 avril venez assister au « Barbier de Séville » de Giuseppe Petrosellini d'après Beaumarchais. L'orchestre de l'ensemble instrumental des Jeunesses musicales dirigé par Daniel Varetz prêtera son concours. Une belle soirée vous attend. Samuel Hasler fut un excellent Antonio dans les « Noces de Figaro » données en janvier au Grand Théâtre. Quant à M. Marchisio, qui tenait le rôle de Curzio dans cet opéra, il suit actuellement les cours d'Art lyrique dirigés par M. Graf, directeur du Grand-Théâtre.

Deux programmes très variés seront présentés lors des concerts donnés les 5 et 12 mai par Micheline Mitrani cla-

**MARBRERIE SCULPTURE****E. BAUQUIS**18, av. du Cimetière de St-Georges  
Tél. 42 51 88 (92 15 69)**M. ANTILLE****JOUETS HOGARLAN**4, chemin Caroline Tél. 43 08 76  
Cité Lancy - Onex (face Supermarché Migros)  
succ. au Centre Comm. du Lignon  
Tél. 45 06 60

Vous offrent :

Jeux - Jouets - Farces - Trains électriques  
Articles fêtes pour café, hôtel, société  
Confection pour enfants**Cordonnerie****LANCY-PARC**

Ultra-moderne

Réparations soignées - Prix modérés

Parcage facile

M. BROYE, Maîtrise fédérale  
Tél. 43 23 43**Quincaillerie de la Jonction****Gildo Tonascia**

Bd Carl-Vogt 5-7

GENÈVE

Tél. 24 40 88

**Service Esso Lancy-Parc****Eugène BRON**

Rue des Bossons Tél. 43 34 50

Lavage - Graissage - Lavage Self-Service  
Equilibrage

Vulcanisation - Pneus - Batteries

ouvert de 6 h. 00 à 22 h. 00

Pour vos transformations de jardin,  
vos rocailles et travaux de pierres

Une seule bonne adresse :

**Werner BUCHI**18, av. du Petit-Lancy  
Téléphone 42 70 98**CAFÉ - RESTAURANT**  
**de Saint-Georges**

Menu du jour - Fondue bouguignonne

## DROGUERIE DE CAROLL

Centre commercial

Téléphone 42 11 11 Service à domicile

Escompte 7 1/2%  
(Sauf sur spécialités réglementées)

Nouveau gérant : J.F. SUMMERMATTER



## Kurer Modes

Confection dames, hommes  
Super Marché Lancy - Onex

78-80, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy - Tél. 43 22 96

Parking assuré

Tondeuses à gazon  
Vente, entretien et réparation

### AUBERTINAZ + BALLIGER

68, Ancienne-Route  
1218 Grand-Saconnex  
Genève - Tél. 34 01 47

## Camille Lorenzini

Menuiserie - Meubles de style

61, avenue des Communes-Réunies

Grand-Lancy - Tél. 42 39 84

## Du côté de la mairie

Le Conseil municipal se penchera sur les problèmes suivants discutés en commissions ces dernières semaines.

1. Construction d'une salle annexe et polyvalente aux Fleurettes, maison de vacance appartenant à la commune. Cette dernière ne possède qu'une grande salle à manger, ce qui représente des inconvénients pour les gérants et les vacanciers à l'heure des repas.

Cette salle servirait de salle de jeux (cartes), de télévision, de lecture, de bricolage, voire salle de culture ou de conférence.

2. Le Comité de la colonie de vacance de la Coudre a présenté une demande d'aide financière au Conseil Administratif le 19 mai 1969. La question est à l'étude. Entrevue avec l'architecte de la Coudre en juin 1969, séances de commission, visite de la Coudre en novembre, décembre et janvier. Cette co-

lonie apolitique, aconfessionnelle pose un important problème aux autorités. Il s'agit pour ces dernières de trouver la solution qui corresponde le mieux à l'intérêt général des habitants de Lancy.

3. Les membres de la commission des bâtiments ont étudié les projets relatifs à un Centre de Loisirs, à des pavillons qui seraient édifiés dans la Campagne Marignac au Grand-Lancy et à la décoration extérieure de la salle de Réunions du Petit-Lancy.

Le vendredi 23 janvier, le Conseil Administratif et le Conseil Municipal ont reçu et fêté M. et Mme Jean Babel, Président du Conseil d'Etat. La fanfare était de la fête. Il est bon de souligner combien l'esprit et le sens civique sont enracinés dans certaines familles de Lancy où deux, voire trois générations se sont succédées sur les bancs du Conseil municipal. E.S.



Société technique de climatisation et ventilation CLIVENT S.A.

3, av. des Morgines Tél. 42 95 50  
1213 PETIT-LANCY

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

## A. Comtat

PETIT-LANCY

Téléphone 42 59 64 On porte à domicile

## IMPRIMERIE GENEVOISE

VICTOR CHEVALIER

Tous travaux d'impression

12, rue des Mouettes - Genève - ☎ 42 55 20

P  
O  
L  
I  
C  
H  
R  
O  
M

Polissage

Nickelage

Cuivrage

Chromage

R. NICOLE

5-7, rue Simplon

Tél. 36 02 54

## 1870 - 1970 La Fédération suisse des sapeurs pompiers fête son centenaire

La FSSP qui groupe quelques 20 000 membres fête cette année son 100e anniversaire. D'importantes manifestations sont prévues à Genève à cette occasion.

Au cours d'une conférence de presse tenue à Genève le 28 janvier 1970 le major J.M. Delesderrier, chef du service du feu de la ville de Genève démontra la place prise dans tout le pays par la FSSP. M. Pierre Raisin, Conseiller administratif de la ville de Genève exposa les grandes lignes du programme des festivités.

La cérémonie du centenaire aura lieu au Grand-Théâtre. Un membre du Conseil Fédéral y assistera.

La soirée récréative sera organisée à

la Patinoire des Vernets spécialement aménagée pour la circonstance.

Un repas sera offert aux invités, délégués et accompagnants qui pourront assister à un spectacle.

Dans le cadre des manifestations organisées à Genève, il est prévu une excursion facultative dans la campagne genevoise avec arrêt à la cave du Mandement et repas à la salle communale de Plan-les-Ouates. Celle-ci aura lieu le dimanche matin 10 mai 1970.

Mentionnons encore le Salon international du matériel feu et secours qui se tiendra à Genève du 7 au 12 mai 70 et le cortège rétrospectif qui retracera l'activité du soldat du feu du XVIIIe siècle à nos jours.

BRASSERIE

## LANCY-PARC

Route de Chancy  
Petit-Lancy

ED. BURGISSER

Tél. 43 40 80

3 Jeux de quilles automatiques

## GARAGE du PETIT-LANCY

Jean PETER

43, rte de Chancy Tél. 42 49 04

Concessionnaire SHELL

Entreprise du Bâtiment

## CLERGET

Chemin des Carpières 8

Aïre

Tél. 44 89 20

Vendredi 20 mars à 18 heures...

# vosre téléphone sera coupé !

Les abonnés au téléphone du Petit-Lancy et d'Onex ont reçu des PTT un avis les informant qu'en raison de travaux à exécuter dans le réseau téléphonique, leur raccordement serait momentanément interrompu le vendredi 20 mars à 18 h. pour être rétabli dans un délai qui, pour les uns sera très court et dans d'autres cas pourra s'étendre jusqu'au dimanche. Simultanément, de

nouveaux numéros d'appel seront substitués aux anciens.

La mise en service d'un central téléphonique au Petit-Lancy — qui motive ces travaux — marque une étape dans l'histoire des télécommunications de notre commune, histoire que nous nous proposons d'évoquer ici dans ses grandes lignes.

à votre service...

■ 23, rue des deux-ponts

jonction

■ 22 bis, rue de saint-jean

saint-jean

## M. ESCHLER, URANIA Accessoires

Pièces détachées pour la gamme OPEL  
Amortisseurs KONI - Service freins et embrayages  
Alimentation, joints, moteurs, roulements, filtres etc.

Gypserie - Peinture

## Eric Schürch

Maîtrise fédérale

Bd Pont-d'Arve 61

Tél. 24 97 78

1211 Genève 4 - Plainpalais

Vins en gros

## C. Berthoud & Cie S.A.

Pont-Rouge - Lancy - Genève

Tél. 43 44 45 et 42 49 13

Dépositaire de la maison

A. ORSAT S.A. - MARTIGNY

CORDONNERIES

TELECTRO  
ENTREPRISE ELECTRIQUE

**Joseph W. Parth**

Téléphone (022) 42 24 66  
Avenue Eugène-Lance 72  
1212 GRAND-LANCY

**Paul Panoff**

Entreprise  
de Ferblanterie

28, av. du Petit-Lancy  
1213 PETIT-LANCY  
Tél. 43 52 53

STATION-SERVICE

**CAROLL GARAGE**

Max et Marcel ALBRECHT  
Agence « OPEL »  
Neuf et occasions

Pneus et batteries  
98, ch. Caroline Tél. 42 99 84  
1213 Petit-Lancy

**A. Bodmer**

HORTICULTEUR-FLEURISTE

PETIT-LANCY - GENEVE

Tél. 42 55 25 - App. 42 61 90

Créations - Coiffure - Parfumerie

DAMES MESSIEURS

**RICHARD**

Centre commercial « CAROLL »  
Téléphone 42 12 16 Grand Parking

CONSTRUCTION MÉTALLIQUE

SPÉCIALITÉ DE RESSORTS

**L. NAVILLE**

Petit-Lancy

Tél. 42 64 58

Pour un bon café, une seule adresse:



**A la Case  
de l'Oncle Tom**

99, route de Lyon (parking privé)  
Place Kléberg - 7, rond-point de Rive

Il y a 95 ans

Remontons le fil de l'histoire pour trouver... l'histoire du premier fil ! Le télégraphe, en fonction à Genève depuis 1852, fit son apparition à Lancy en 1875. La très mince documentation retrouvée à ce sujet ne permet d'avancer que des hypothèses quant à certains détails. On sait toutefois qu'à cette époque n'existaient ni le pont ni la route de St-Georges. La ligne de poteaux, supportant un seul fil, avait probablement été tirée par Plainpalais et le Pont-Rouge, pour relier Lancy, Bernex et Avully.

Le « village » était groupé au sommet de la rampe du Pont-Rouge. On y trouvait notamment une auberge à l'enseigne de « A la montagne » (!) et la poste où, voici donc 95 ans, fut installé le télégraphe.

1884... voilà le téléphone

Les mêmes poteaux, vraisemblablement, servirent de supports à la ligne qui raccorda en 1884 le premier abonné au téléphone, à Lancy : il s'agissait d'Auguste Blondel, habitant la campagne « Les Grottes », dominant le pont sur l'Aire (là-même où, au XVe siècle, le brigand gentilhomme Jean de Lancy avait sa demeure). La même année, le téléphone était aussi installé à Saint-Georges, chez Hippolythe Gay et, au Grand-Lancy, chez Charles Haccius.

La liste des abonnés compte, à cette date, quelque 500 noms, sans indication de numéros. Les demoiselles du téléphone avaient donc à mémoriser tous les noms et connaître les positions correspondantes sur leurs « pupitres ». Ce n'est qu'à partir de 1891 que l'on se mit à désigner les raccordements par des numéros.

Comme une toile d'araignée

La station centrale, installée dès le début — en 1882 — à la rue du Stand, était surmontée d'une sorte de tourelle supportant les isolateurs où aboutissaient tous les fils aériens, formant comme une immense toile d'araignée. L'augmentation du nombre d'abonnés rendit nécessaire — et le développement de la technique rendit possible — le remplacement des lignes aériennes par des câbles souterrains, au moins le long d'axes déterminés. C'est ainsi que les premiers câbles intéressant notre secteur furent posés en 1902, de la Jonction à la bifurcation des routes de St-Georges et Chancy, et de là jusqu'à St-Georges et au Plateau du Petit-Lancy.

4 000 abonnés au Petit-Lancy

Dès lors, le réseau ne fit que croître, le nombre d'abonnés augmentant régulièrement pour atteindre aujourd'hui approximativement le chiffre de 4000, au Petit-Lancy seulement, tandis que le secteur contigu, d'Onex, en compte 2500.

Des Lancéens, parmi les premiers à avoir le téléphone et dont des descendants habitent encore la commune, Louis Bertrand, maire et directeur du Collège, se trouve probablement être le plus ancien, avec un appareil installé en 1899 (c'est avec un certain plaisir que nous offrons à l'historien Pierre Bertrand ce point d'histoire concernant son grand-père !). Quelques années plus tard (1906), on installe le téléphone chez André Bordigoni, père, dans la propriété que son fils habite encore et, à la route de Chancy, chez Jean-Jacques Blanc (dont le fils — notre excellent maître de 4e — ainsi que les petits-fils Pierre et Georges sont aussi restés fidèles à Lancy (et au téléphone, bien entendu !). L'Institut Florimont apparaît dans la liste des abonnés dès 1908, et la famille Vachoux, horticulteurs, dès 1911. Les noms de Brunier et Baltzinger y figurent enfin respectivement depuis 1913 et 1920.

Pourquoi changer de numéros ?

Ces anciens abonnés ont déjà vu plusieurs changements. D'abord, avec l'apparition d'une seconde centrale en 1921, il devint nécessaire de préciser « Stand » ou « Mont-Blanc » en énonçant un numéro. En 1929-1930, on passa de 4 à 5 chiffres et au trafic automatique, puis à 6 chiffres en 1954. Nouveau changement en 1961 à l'occasion du raccordement sur le central des Acacias. Par coïncidence, l'artère souterraine établie à cet effet des Acacias à la Vendée, par le chemin des Vignes, reprenait à peu de chose près le tracé que devait emprunter, quelque 85 ans auparavant, le premier fil de télécommunication.

Depuis lors, à son tour, le central des Acacias est saturé, aussi son rayon d'action doit-il être réduit : il va être soulagé du secteur Petit-Lancy-Onex et, dans quelques années, de celui du Grand-Lancy où la construction d'un nouveau central est d'ores et déjà décidée.

Pour le secteur qui nous intéresse, il y a tout lieu de croire que le nouveau central, d'une capacité finale de 20.000 raccordements, doit suffire pour de longues années. Le bâtiment qui l'abrite est situé près du centre commercial des Morgines, à front de la route de Chancy. On précisera pour les techniciens que son équipement est du type Pentaconta, et pour les profanes, qu'il s'agit... d'un appareillage ultra perfectionné ! La numérotation sera caractérisée par le préfixe 92 ou 93, suivi de 4 chiffres.

Sans fils par ci... cent fils par là

Ce rappel de quelques dates marquant l'histoire des télécommunications au Petit-Lancy ne serait pas complet s'il n'évoquait la brève existence de l'émetteur de radio dont les deux pylônes d'antenne s'élevaient, à la Caroline, à peu de chose près dans l'axe de l'actuelle avenue des Grandes-Communes.

Mis en service en 1930, il retransmettait sur la longueur d'onde de 760 m. le programme de la Radio Suisse romande. Moins de dix ans plus tard, un puissant émetteur étranger se trouva en interférence avec le nôtre, c'est-à-dire que la combinaison des harmoniques provoquait, dans les récepteurs voisins, un sifflement intolérable. On dut se résoudre à faire taire l'émetteur régional, en 1940, mettant ainsi un point final à l'histoire de la téléphonie sans fils (la T.S.F., comme on disait alors) dans notre commune.

A propos de fils, retournons vers le central téléphonique. Pour l'immédiat, c'est par un faisceau de câbles, totalisant 13.000 paires de fils, qu'il sera mis en service sur le réseau qu'il doit desservir. L'opération de communication consiste, grosso modo, à couper les lignes de chaque abonné, à un point ou l'autre du réseau, pour les relier sur ces nouveaux câbles. Exécuté méticuleusement fil après fil, on comprend que ce travail prenne un certain temps. Voilà pourquoi votre fille — pardon, votre station... — sera muette, le soir du 20 mars ! Peut-être apprécierez-vous ces instants de silence, ou, plus encore, la joyeuse sonnerie qui vous annoncera le rétablissement des communications. Mais ce sont surtout les nombreux foyers attendant un raccordement qui seront heureux de voir le terme de leur longue pénitence, grâce à la mise en service du central Petit-Lancy. Souhaitons-leur de tirer... le bon numéro !

Gilbert-H. Laederach

Nota : Nous recevons avec gratitude — et restituerons scrupuleusement — tout document ou photo en rapport avec le sujet. Merci d'avance.

Boulangerie - Pâtisserie  
Confiserie

Café-Restaurant « Caroll »

**G. Allenbach-Calame**

Tél. 42 11 34

BOULANGERIE - PATISSERIE  
HOGARLAN Tél. 43 56 38  
PALETTES Tél. 43 67 82

**Alimentation**

**F. Modoux**

26, avenue Petit-Lancy  
Tél. 42 50 65

Visserie - Boulonnerie - Outillage

Dépôt INBUS - VERBUS - STAHLWILLE

**E. BISCHOF**

6a, chemin du Clos 1212 Grand-Lancy  
Tél. 43 66 22

FER  
BOIS  
BÉTON  
PORTAILS

**ulliquet**

CLÔTURES  
EN TOUS GENRES  
GENÈVE - PETIT-LANCY - TÉL. 42 97 70

**Paul Veillard**

Boulangerie - Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue  
Tél. 42 42 51

**Formaz Frères**

TRANSPORTS

12, avenue du Cimetière  
1213 Petit-Lancy / Genève  
Tél. 43 50 76

**André Jeannin & Cie**

Entreprise générale d'électricité

Concessionnaire des Services Industriels et  
de l'Administration des Téléphones  
ECLAIRAGE - FORCE MOTRICE - TELEPHONE  
SIGNALISATION - APPAREILS MENAGERS  
LUSTRERIE

65, ch. des Sports 1203 GENEVE  
Tél. 44 45 00 - 45 05 20

**Ferblanterie Léo Schneider**

**baumann-jeanneret**

GENÈVE : PAPETERIE 3, Georges-Favon Tél. 24 12 53  
FOURNITURES 44, Goulouvrenière Tél. 24 22 10